



GENDER, READING, AND TRUTH IN THE TWELFTH CENTURY THE WOMAN IN THE MIRROR

by
MORGAN POWELL

ARC HUMANITIES PRESS



GENDER, READING, AND TRUTH IN THE TWELFTH CENTURY

MEDIEVAL MEDIA AND CULTURE

Medieval Media and Culture responds to a vibrant contemporary research field by foregrounding ways in which individuals interacted with written, visual, dramatic, and material media in medieval and early modern cultures. It seeks to illuminate and contextualize particular aspects of medieval culture through in-depth, insightful examination, and in so doing, to shed light on the ways in which the social may be revealed through the cultural.

GENDER, READING, AND TRUTH IN THE TWELFTH CENTURY

THE WOMAN IN THE MIRROR

MORGAN POWELL

ARC HUMANITIES PRESS

Published with the financial support of the Swiss National Science Foundation

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

© 2020, Arc Humanities Press, Leeds



Copyrighted work available under Creative Commons Attribution only licence CC BY 4.0. We acknowledge support by the Open Access Publication Fund of Humboldt-Universität zu Berlin.

The author asserts his moral right to be identified as the author of the work.

Permission to use brief excerpts from this work in scholarly and educational works is hereby granted provided that the source is acknowledged. Any use of material in this work that is an exception or limitation covered by Article 5 of the European Union's Copyright Directive (2001/29/EC) or would be determined to be "fair use" under Section 107 of the US Copyright Act September 2010 page 2 or that satisfies the conditions specified in Section 108 of the US Copyright Act (17 USC §108, as revised by PL 94-553) does not require the Publisher's permission.

ISBN: 9781641893770

e-ISBN: 9781641893787

DOI: 10.17302/MMC-9781641893770

www.arc-humanities.org

Printed and bound in the UK (by Lightning Source), USA (by Bookmasters), and elsewhere using print-on-demand technology.

For Julian and Sandu
vivant et floreat

CONTENTS

List of Illustrations	ix
Acknowledgements	xi
Abbreviations	xiii
Introduction	1

PART ONE: READING AS *SPONSA ET MATER*

Chapter 1. Mutations of the Reading Woman.	17
Chapter 2. Reading as Mary Did	43
Chapter 3. Constructing the Woman's Mirror	89
Chapter 4. Seeking the Reader/Viewer of the St Albans Psalter	135

PART TWO: READING THE WIDOWED BRIDE

Chapter 5. <i>Quae est ista, quae ascendit?</i> (Canticles 3:6): Rethinking the Woman Reader in Early Old French Literature	195
Chapter 6. <i>Ego dilecto meo et dilectus meus mihi</i> (Canticles 6:2): Mary's Reading and the Epiphany of Empathy	229
Chapter 7. A New Poetics for <i>Âventiure</i> : The Exposition of Wolfram von Eschenbach's <i>Parzival</i>	277
Chapter 8. The Heart, the Wound, and the Word—Sacred and Profane	325

Conclusion375

Appendix: The Prologue to Wolfram von Eschenbach’s *Parzival*381

List of Works Cited385

Index411

ILLUSTRATIONS

Figure 0.1. Memory in the <i>Bestiaire d'amour rimé</i> , ca. 1300	14
Figure 1.1. Tomb effigy of Eleanor of Aquitaine, Abbey of Fontevraud, France, ca. 1200	33
Figure 2.1. Annunciation. Abbey Church of Sainte-Foy, Conques, France, early twelfth century.....	50
Figure 2.2. Annunciation. Lintel frieze, Chartres Cathedral, France, ca. 1145–1150.....	51
Figure 2.3. Annunciation (detail). St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140	52
Figure 2.4. Annunciation. Ivory book cover, Northern France, ca. 1100	54
Figure 2.5. Annunciation. Capital from the Abbey of Saint-Martin d'Ainay, Lyon, France, first third of the twelfth century.....	61
Figure 3.1. Frontispiece of the <i>Speculum virginum</i> , ca. 1140	97
Figure 3.2. The House of Wisdom, <i>Speculum virginum</i> , ca. 1140.....	98
Figure 3.3. Frontispiece of the <i>Speculum virginum</i> (detail), ca. 1140	100
Figure 3.4. Peregrinus and Theodora, <i>Speculum virginum</i> , beginning of the thirteenth century	104
Figure 3.5. The Struggle between Spirit and Flesh, <i>Speculum virginum</i> , early thirteenth century.....	116
Figure 3.6. The Fruits of the Flesh (verso) and the Fruits of the Spirit (recto), <i>Speculum virginum</i> , ca. 1140	118
Figure 4.1. Initial to Psalm 105, St Albans Psalter, ca. 1150.....	139
Figure 4.2. Initial to the Litany, St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140	140
Figure 4.3. Annunciation, St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140	147
Figure 4.4. The Supper at the House of Simon the Pharisee, St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140.....	148
Figure 4.5. The Descent from the Cross, St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140.	149

Figure 4.6. The Deposition, St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140	150
Figure 4.7. Mary Magdalene's Annunciation to the Apostles, St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140	151
Figure 4.8. The Ascension, St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140	152
Figure 4.9. Pentecost, St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140	153
Figure 4.10. Proemium to the <i>Chanson de Saint Alexis</i> , St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140	159
Figure 4.11. The conclusion of the <i>Chanson de Saint Alexis</i> and Gregory's letter, St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140	160
Figure 4.12. The Road to Emmaus, St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140	161
Figure 4.13. The Supper at Emmaus, St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140	162
Figure 4.14. The Disappearance at Emmaus, St Albans Psalter, ca. 1120–ca. 1140	163
Figure 4.15. Proemium to the <i>Chanson de Saint Alexis</i> , St Albans Psalter (detail), ca. 1120–ca. 1140	171
Figure 7.1. Tristan and Isolde in the orchard, bone casket, 1180–1200	294
Figure 7.2. Tristan and Isolde in the orchard, ivory mirror case, first half of the fourteenth century	294
Figure 8.1. Reading the Widow in <i>Yvain</i> (diagram)	332
Figure 8.2. Reading the Widow in <i>Parzival</i> (diagram)	333
Figure 8.3. The funeral of Esclados, end of the thirteenth century	357
Figure 8.4. West wall of the Iwein cycle, Schloss Rodenegg, South Tyrolia, ca. 1220	370
Figure 8.5. Contour reconstruction, west wall of the Rodenegg Iwein cycle	371
Figure 8.6. West wall of the Iwein cycle (detail), Schloss Rodenegg, South Tyrolia, ca. 1220	372
Figure 9.1. <i>Bestiaire d'amours</i> , late thirteenth century	379

ACKNOWLEDGEMENTS

WHERE TO BEGIN? Perhaps on this most personal of pages it is permissible to write out the simple question that plagues all writers, over and over again. This is a book that was long in the making, longer even than most others I know of, longer than I care to state. Many, many people have helped along the way; many have lent time and advice, intellectual and emotional or even financial support. Still, writing is in essence a lonely process, and great stretches of this process were very lonely indeed. In looking back, I see those who stood as bulwarks or life-rings in that process and without whom I must truly wonder if a book would be in this binding today. Out of care to do honour to these I am omitting many others, for which I beg understanding or forgiveness, as the case may be.

For my main and sustaining intellectual inspiration I thank the late Michael Curschmann. One of the saddest consequences of the time passed is his own passing before the end was reached. It would be an honour to have this book received as I see it: as a logical extension of his work. For continuing friendship and generous intellectual guidance since my first semester in the PhD programme at Princeton, my thanks go to Giles Constable. Among colleagues, stalwart support and hands in the dark were repeatedly extended by Carol Symes (inimitable as she is), Renate Blumenfeld-Kosinski, and Adam Cohen. I also thank Bonnie Wheeler for unfailing faith in a project whose worth she saw before almost anyone else—that she had to let it go in the end makes the gratitude only greater. At the end of a long road stand my editor, Anna Henderson, and Simon Forde of Arc Humanities: their decisive agility rescued a ship foundering on the rocks and have brought it, at long last, to safe haven.

Crucial financial and institutional support came from several quarters. I was both fortunate and privileged to spend two different sojourns of research (1998 and 2000–2001) at the Institute for European History in Mainz. A postdoctoral fellowship in art history and the humanities from the Getty Foundation provided the funding for the second of these—over a full year. I also profited immensely from a junior faculty fellowship at the Erasmus Institute of the University of Notre Dame from 2003 to 2004. Less characteristically, perhaps, I wish to thank the citizens of Switzerland for having the wisdom and generosity to provide unemployment compensation adequate for a family for well over a year. And no less thanks go to the Swiss National Science Foundation, which has provided a generous grant to enable publication of the finished manuscript. All these provided assistance when it was most sorely needed.

Deep personal gratitude goes to my *soror in Christo*, Sr. Monica Lawry, OSB, for reading, prodding, inspiring, and persevering—no matter what.

There are sacrifices, however, that thanks cannot make good, life sacrifices that are real and growing and become part of ourselves, next to which all others pale. These are not voluntary, but are no less borne with love. For such I can only extend my own unending love and care, and finally these humble pages, to my wife, Marianne, and my sons, Julian and Sandu.

ABBREVIATIONS

For full bibliographical entries, see the List of Works Cited.

AA SS	<i>Acta Sanctorum quotquot toto orbe coluntur</i> . Antwerp and Brussels, 1643–
AP	<i>The Albani Psalter</i> , facsimile of Hildesheim, Dombibliothek, MS St Godehard 1 (St Albans Psalter), with commentary
CCC	Rupert of Deutz, <i>Commentaria in Canticum Canticorum</i>
CCCM	Corpus christianorum continuatio mediaevalis
CCSL	Corpus christianorum series latina
CSEL	Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum
JP	Rachel Fulton, <i>From Judgment to Passion: Devotion to Christ and the Virgin Mary, 800–1200</i>
LA	<i>The Life of Alexis in the Old French Version of the Hildesheim Manuscript</i> , ed. and trans. Odenkirchen
LCM	<i>The Life of Christina of Markyate</i> , trans. Talbot, rev. Fanous and Leyser
LDMA	Walter Haug, <i>Literaturtheorie im deutschen Mittelalter</i>
LVM	Bernard of Clairvaux, <i>In laudibus Virginis Matris</i>
MGH SS	Monumenta Germaniae Historia, Scriptores
PL	<i>Patrologia cursus completus: series latina</i> , ed. J.-P. Migne
Rule	Aelred of Rievaulx, <i>A Rule of Life for a Recluse</i> , trans. Macpherson
SAP website	www.abdn.ac.uk/stalbanspsalter/
SAP	Otto Pächt, C. R. Dodwell and Francis Wormald, <i>The St Albans Psalter (Albani Psalter)</i>
SV	<i>Speculum virginum</i> , ed. Seyfarth
VCM	<i>Vie de Christina de Markyate</i> , ed. L'Hermite-Leclercq and Legras
Verfasserlexikon	<i>Die deutsche Literatur des Mittelalters: Verfasserlexikon</i>
VSA	<i>La Vie de Saint Alexis</i> , ed. Christopher Storey

Citations and translations from scripture retain, wherever relevant and as far as possible, the sense of the medieval source in which they are cited, paraphrased, or discussed. Thus, in translating my medieval Latin sources I have also translated the scriptural passages within them. For direct citation of scripture I have used Robert Weber's edition of the vulgate: *Biblia sacra iuxta Vulgatam versionem*, 4th ed. (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994). When citing an English translation directly I have used the Douay-Rheims-Challoner translation of the Vulgate: *The Holy Bible: The Catholic Bible, Douay-Rheims Version* (Fitzwilliam: Loreto, 2005, first published 1750). For translation of the Song of Songs I have also frequently relied on E. Ann Matter, *The Voice of My Beloved: The Song of Songs in Western Medieval Christianity* (Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1990), pp. xvi–xxxv.

